



Download this page

東京カザル

CASAL CATALÀ TOKYO

カザル・東京カタルーニャ会 CASAL - TOKYO CATALONIA SOCIETY

El **Casal Català Tokyo** és l'associació dels catalans i catalanòfils a l'àrea metropolitana de Tòquio.

Volem comunicar la nostra cultura, la nostra llengua i els nostres costums tant als nostres fills, molts nascuts aquí, com als nostres amics i parents. Però també, molt important, reunir-nos, conèixer-nos, xerrar, compartir els nostres neguits, les nostres alegries, les nostres vivències al Japó, i trobar consell, suport, suggeriments i, qui sap, fins i tot feina o parella.

Per això fem un seguit d'activitats, no només adreçades als catalans, sinó també a tothom que estigui interessat en tot allò que ofereix el nostre país.

L'estructura de cada activitat sol ser la mateixa: tema principal (gastronòmic, cultural, patriòtic, etc), envoltat d'activitats complementàries tot aprofitant l'ocasió.

A part d'aquestes trobades 'fixes', també hi ha altres activitats, com ara Català per a Patufets, Festa Major, Anem a collir maduixes, sortides fotogràfiques, taller de castellers, quedades per veure algun partit de futbol, o simplement prendre una cervesa o assaborir un bon té, que, com les trobades fixes, han quedat força limitades o cancel·lades directament degut al COVID.

カザル・東京カタルーニャ会は、カタルーニャ出身者とカタルーニャに興味がある人々のためにつくられた、東京エリアでの集会です。

カタルーニャの文化や言語、伝統的な風習を、我々の子どもたちや友達や知り合いにもシェアしたいと思います。又、何よりも、悩みがある時、日本に滞在中の経験を共にしたい時、会話をしたい時、人に会いたい時、カウンセリング、サポート、仕事関係、出会い等にコミュニティのメンバーがよく寄り集まります。そのために、カタルーニャ出身者とカタルーニャに興味がある人々は、年中カタルーニャ関係の色んなアクティビティをやります。

全てのアクティビティに、テーマがあります。テーマは時に料理、文化、又は愛国的なものになります。毎回、小さなアクティビティをしながら、テーマを皆で共有します。メインテーマ(料理や文化や愛国的なもの)より、小さなアクティビティをしながら、内容を進めます。

他にも、色々な活動を行います。子供向けの集まり「パトゥフェッツ」で、カタルーニャ語を覚えながらカタルーニャの文化に関わるアクティビティだけではなく、イチゴ狩りやアイススケートなどの楽しい時間を過ごしてきました。フォトトリップ、カステイスのワークショップ、サッカー試合の観戦など、大人向けの活動も色々ありました。残念ながら、コロナ禍のため制限やキャンセルになった活動が多いですが、再び皆さんでカザルの復活が出来ることを楽しみにしています。



www.casal.tokyo



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

私たちを応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board



carnestoltes

la Calçotada

カルソッツ祭り



Download this page



毎年、最初のアクティビティはCalçotada (カルソッツ祭り) です。いつも公園 (多くは昭和記念公園) でバーベキューをやります。まずカルソッツ (下仁田ネギ) を焼いて、色んなサラダ、カルソッツのソース、飲み物、パンとトマト (トマトを塗ったパン) を準備します。カルソッツを焼きながら、子ども達は衣装を着て謝肉祭を祝います。

Comencem l'any amb la **Calçotada**.

Se sol fer a l'aire lliure, al Showa Kinenbi koen, que disposa de graelles (tipus barbacoa). Cal preparar els calçots (de Shimonita), amanides, salsa de calcots, begudes, pa, etc.

Mentre els calçots es van coent, la canalla es disfressa i celebrem el **Carnestoltes**.



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

www.casal.tokyo

私たちを応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board





llibres i roses

Sant Jordi

サン・ジョルディの日

#BOOKS AND ROSES

www.booksandroses.cat



Download this page



桜が終わった後、4月23日にはサン・ジョルディの日を祝います。
このアクティビティのメインテーマはサンジョルディの伝説です。
カタルーニャ語と日本語で、伝説の物語を皆の前で読み上げます。
バラと本の交換が一番人気のアクティビティで、面白い本の紹介、
バルセロナ現地の雰囲気も分かるようにLIVEコネクションもやります。

Celebrem la diada de **Sant Jordi**.

Després del sakura, quan els cirerers ja han recuperat el seu verd habitual.
L'activitat principal és representar o llegir la llegenda de Sant Jordi, tant en català
com en japonès. Es venen roses (la voluntat), i aprofitem l'avinentsa per presen-
tar algun llibre, connectar amb Barcelona (mitjançant transmissió en directe, per
veure l'ambient que s'hi viu), o, fins i tot, fer un concert.



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

www.casal.tokyo

私たちに応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board



la nit del foc

Sant Joan

サン・ジュアンの夕べ



Download this page



6月に「サンジュアンの夕べ」がやって来ます。暗くなることを待っている間にオープンスペースでピクニックをしたりして、伝統的なお菓子のコカとカバを楽しみます。公園の規則で日本の「サンジュアンの夕べ」で焚き火はできませんが、子ども達は楽しく線香花火に火をつけて夏至を祝います。

I arriba **Sant Joan**.

Com és habitual a casa nostra, se celebra quan es fa fosc, que aquí és força aviat. També en un espai obert, generalment un parc. Tothom porta queviures per fer pícnic, i, esclar, s'acaba amb les coques casolanes i el Cava. Sense fogueres però, i si les normes del parc ho permeten, encenem bengales i fonts pirotècniques.



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

www.casal.tokyo

私たちに応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board



onze de setembre la Diada

ラ・ディアダ、カタルーニャ建国記念日



Download this page



夏の暑さがおさまり始めると、カタルーニャ建国記念日に集まります。
和やかなピクニックで、様々な思想の人たちとも、我々カタルーニャ人の現実と歩み
を語り合ったりして、コミュニティー意識を共有します。

Passa l'estiu i, quan comença a minvar la canícula
estiuença, ens reunim per celebrar la **Diada Nacional de Catalunya**. Pínic festiu
per xerrar i visibilitzar qui som, d'on venim i què fem. A les celebracions de la
Diada sempre s'hi apropen passavolants que estan visitant el Japó i que volen
sentir-se una mica 'com a casa' en un dia tan assenyalat. I no els decebem.



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

www.casal.tokyo

私たちを応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board



tots sants

la Castanyada

ラ・カスタニャダ



Download this page



紅葉の前に、諸聖人の日の11月1日頃バーベキューで集まります。従来死者の魂のために祈りを捧げる集まりで栗や芋で作ったパナリエツと言うお菓子を楽しめるきっかけです。

Abans no arribi el momigi, fem la **Castanyada**.

Tal com fem amb la calçotada, es tria un parc amb barbacoes i que estigui ben comunicat. Prèviament, però, cal saber quanta gent vindrà, per fer les compres oportunes (carn, castanyes i verdura variada); i, esclar, fer els panellets, que gairebé tenen més èxit que la carn adobada.



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

www.casal.tokyo

私たちが応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board



sopar i tió Nadal

クリスマスディナー



Download this page



そして、我々はクリスマスディナーで一年の活動を閉幕させます。皆のためにカザルのメンバーが2日をかけて、アスクデリリアのスープ、煮込みの肉で作ったカネロニパスタやトゥロンなど伝統的なクリスマス料理を作ります。しかし、クリスマスディナーの主役は美味しい料理ではなく、間違いなくかわいい丸太のティオです。

I tanquem l'any amb el **Sopar de Nadal**.

Els membres del Casal ens passem dos dies, sí, dos dies, poca broma, cuinant. Preparem l'escudella, la carn d'olla, els canelons, amanides diverses, pa, torrons, pastissos, galetes, lllaminadures de **Nadal**, tot per reunir-nos, sopar tots junts, i, el més important, fer cagar el Tió.



@CasalTokyo



www.facebook.com/casalcatalatokyo

www.casal.tokyo

私たちに応援してね!



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Catalan Tourist Board

